

E5 - Divine Tree 2 ~Peace~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Voice (Dimple's voice modified)

Everyone is acknowledging that you are the first founder and looking at you.

[00:10] Mob

Who are you? Is this Psycho Helmet-san?

[00:14] Voice

How do you like all that clapping and cheering you've never experienced before?

[00:19] Voice

Well? Doesn't it feel great?

[00:22] Mob

No, not at all.

[00:26] Mob

Let's talk face to face.

I'm at the base of the broccoli.

[00:31] Voice

Damn it, it's not a broccoli anymore.

[00:35] Voice

Because this thing absorbed all those emotions from those people,

[00:39] Voice

it turned into something completely different.

[00:42] Voice

Have you ever strongly believed in something?

[00:47] Voice

The aggregation of powerful belief can sometimes manifest into reality.

[00:55] Voice

A great change is about to happen in this world.

[00:59] Voice

A new god named Psycho Helmet

[01:03] Voice

is going to take physical form and ascend.

[01:07] Mob

God?

[01:09] Mob

You're just a coordinator for this group.

[01:12] Voice

I'm going to claim that Psycho Helmet is the reincarnation of their great creator.

[01:19] Voice

I will lead the people down the right path and give their hearts peace.

[01:25] Mob

The right path?

[01:27] Mob

Is giving people peace of mind even effective?

[01:32] Voice

Who the hell knows?

I'm just making shit up.

[01:35] Voice

Just pray five minutes a day towards the Divine Tree.

[01:41] Voice

That becomes my sustenance.

[01:46] Voice

The followers will figure out the rest for me with however they interpret this.

[01:56] Voice

You look like you have something you want to say.

[01:58] Voice

But look, the believers are all having a great time, too.

[02:03] Voice

Including Ritsu and Reigen...

[02:07] Voice

Whoops. He was an exception, though.

[02:10] Voice

He figured me out before anyone else and tried to shut all this down first.

[02:15] Dimple

In the end, the ones who have the most fun win.

[02:20] Mob

So you're the one who had Master Reigen say that...

[02:26] Mob

Dimple.

SIGN Mob Psycho

SIGN Divine Tree 2

Peace

[04:04] Dimple

Now, don't be so mad.

[04:07] Dimple

Hanazawa's fine.

[04:10] Dimple

More importantly, join the
Psycho Helmet Religion.

[04:13] Dimple

You and I can stand at the top
and have a blast together.

[04:18] Mob

Why?

[04:19] Mob

By the looks of it,
you're already powerful enough.

[04:24] Dimple

You still have potential to grow.

[04:27] Dimple

Looking at the future, I figured it'd be a
waste not to take advantage of that power.

[04:33] Mob

I refuse.

[04:36] Dimple

Well, I figured that'd
be your answer for now.

[04:39] Dimple

But your family, your friends,
and everyone else...

[04:45] Dimple

already live in a world where
they experience happiness

[04:49] Dimple

through their faith in Psycho Helmet-sama.

[04:52] Dimple

You're the only one left behind
in this city, Shigeo.

[04:58] Dimple

No one's ever coming back.

[05:01] Dimple

How long are you gonna be stubborn?

[05:04] Mob

They're all just being brainwashed by you.
You're the one who needs to give up.

[05:10] Dimple

You mad?

[05:11] Mob

I am.

[05:13] Mob

Of course I'm mad.

[05:15] Mob's voice

Return everyone to their senses now.

[05:18] Mob's voice

You even got to Ritsu and Master Reigen...

[05:20] Mob's voice

How did you manage that?

[05:23] Dimple's voice

The first stage was to have
them touch the Divine Tree

[05:26] Dimple's voice

or have them ingest a bit of it somehow.

[05:30] Dimple's voice

I got into their minds
through physical contact.

[05:34] Dimple's voice

The second stage was to expose the few
left behind to the passion of the masses.

[05:41] Dimple's voice

That's how I got to Reigen, too.

[05:43] Dimple's voice

He was overwhelmed by his surroundings.

[05:47] Dimple's voice

And now, we've entered the third stage.

[05:51] Dimple's voice

That strong feeling of faith transmits
from one person to another.

[05:58] Dimple's voice

It's only a matter of time till everyone
in the country believes in Psycho Helmet.

[06:04] Dimple's voice

Then it'll really be something.

[06:06] Dimple's voice

Then I'll truly become a new god.

[06:10] Mob

I don't really get all this, but becoming
a god is even more pointless.

[06:15] Mob

Do you really not understand
what you're doing?

[06:18] Dimple

Huh?

[06:19] Mob's voice

The whole city's a mess.

[06:22] Dimple

The city?

[06:23] Dimple

I didn't know that, but we can
just rebuild it all later.

SIGN <Name> Toribayashi Fuku

<Address>

Seasoning City, Ramen Egg Prefecture

SIGN Investigation Request

Please list what supernatural phenomenon
you'd like investigated below:

Unnatural Deterioration of Home

[06:28] Mob

That's enough.

Just undo their brainwashing.

[06:31] Dimple

This isn't like you. You're being
very sentimental and narrow-minded.

[06:36] Dimple's voice

You keep calling it brainwashing,
but it's actually not that bad.

[06:40] Dimple's voice

It's not like I changed any
of their personalities,

[06:43] Dimple's voice

much less their hobbies
or the things they like.

[06:47] Dimple's voice

The way that Ritsu, Reigen,

[06:49] Dimple's voice

and everyone in the Body Improvement Club
feel about you isn't going to change either.

[06:54] Dimple's voice

You're all just going to become
followers of the Psycho Helmet Religion.

[06:58] Dimple

And...

[07:00] Dimple

You'll feel happiness in that and be able to
share that happiness with other believers.

[07:06] Dimple

I'm not trying to exclude
you from the fun here.

[07:11] Dimple

So...

[07:12] Dimple

What, exactly, is your problem?

[07:16] Dimple

What am I doing wrong?

[07:21] Mob

What are you doing wrong?

[07:24] Mob

Dimple, you're playing dirty.

[07:27] Mob

You're controlling people's hearts with your power.

[07:30] Mob

That means they can't defy you and you can make them do whatever you want.

[07:34] Dimple

We live in a world where there are laws and societal norms

[07:38] Dimple

that we can't defy to begin with.

[07:41] Dimple

If you're oblivious to them, you don't have any problems.

[07:45] Dimple

Not to mention, should I not listen to you,

[07:48] Dimple

won't you just resort to force at the end of the day?

[07:51] Mob

Sure, but I don't have a choice...

[07:54] Mob

Because my family and friends are being brainwashed.

[07:58] Mob

Believe it or not, I'm restraining myself quite a bit right now.

[08:03] Teru

Wait, Kageyama-kun.

[08:05] Teru

What Dimple-kun's doing isn't exactly evil.

[08:09] Mob

What?

[08:10] Teru

Think about this rationally.

[08:12] Teru

If you choose violence just because you don't agree with him, it's over.

[08:16] Mob

No, there's still time.

[08:19] Mob

The Psycho Helmet Religion still
hasn't officially begun.

[08:23] Teru

No. If you put your hands
on him, it's all over.

[08:26] Teru

Your relationship with Dimple-kun...

[08:29] Teru

Our friendship will all be over.

[08:33] Teru

If you're going to forcibly tear
apart the Psycho Helmet Religion,

[08:38] Teru

I'm going to stop you.

[08:41] Teru's voice

Even if you defeat me,

[08:43] Teru's voice

your little brother and Reigen-san aren't
going to let you get away with this.

[08:47] Teru

Eventually, everyone will stand in your way.

[08:51] Mob

Dimple, you...

[08:54] Dimple

Hanazawa doesn't have any
bad intentions, either.

[08:57] Dimple

He's just trying to get you to change your
mind because he truly cares about you.

[09:01] Dimple

I told you, even if you don't do
anything, everyone's daily lives—

[09:07] Mob

Dimple, come out.

I want to talk to you face to face.

[09:11] Teru

Stop this, Kageyama-kun!

[09:14] Dimple

We've been talking this whole time.

[09:19] Teru

If you're going to harm the
Psycho Helmet Religion or the Divine Tree...

[09:23] Teru

then you'll have to deal with me!

[09:38] Mob

Hanazawa-kun! Snap out of it!

[09:41] Dimple

Unfortunately for you,
I'm not controlling him.

[09:44] Teru

I've just gained another
important thing in my life.

[09:46] Teru

I'm going to keep fighting you until
you give up and leave, Kageyama-kun.

[09:52] Mob

I'm sorry.

[10:05] Mob

Dimple, show yourself!

[10:16] Dimple

Those who believe are
blessed with divinity.

[10:19] Dimple

Hanazawa has godly powers right now.

[10:23] Teru

I'm overflowing with power...

[10:33] Mob

Hana...zawa-kun...

[10:38] Teru

I'm sorry.

[10:53] Teru

Oh, no. I ended up hurting
the Divine Tree again.

[10:57] Dimple

Well done, Hanazawa.

[10:59] Dimple

Shigeo, if you let the Divine Tree's
roots embrace you and cool down,

[11:04] Dimple

you'll change your mind, too.

[11:08] Mob

Such incredible power...

[11:12] Mob

The broccoli's roots?

[11:21] Mob

These roots are dangerous...

[11:24] Mob

Get away from here, Hanazawa-kun!

[11:30] Teru

Seriously, Kageyama-kun?!

[11:32] Teru

Psycho Helmet-sama, get behind me!

[11:42] Teru

W-Wow... You really are amazing!

[11:54] Dimple

Aw, damn it. Now you opened
a hole in the Divine Tree.

[11:59] Dimple

I mean, it'll close right back up anyway...

[12:04] Dimple

I guess becoming a god isn't
so easy after all, Shigeo.

[12:11] Mob

It's futile.

[12:29] Mob

Dimple, why?

[12:33] Mob

Why won't you show yourself?

[12:46] Mob

Could it be...

[12:51] Mob

You're scared of me?

[13:18] Mob

Are we going to continue?

[13:22] Mob

Enough. That's enough.

[13:26] Mob

Don't make me feel like this.

[13:29] Mob

Don't you get it, Dimple?

[13:33] Mob

Come out, please.

[13:37] Mob

Or else...

SIGN Mob Psycho

SIGN Mob Psycho

[14:11] Mob

My powers... are being sucked away.

[14:16] Dimple

Correct.

[14:18] Dimple

You probably should've noticed
that a wee bit earlier.

[14:25] Dimple

It was a mistake to let yourself
be lured into the Divine Tree.

[14:39] Dimple

But your biggest mistake...

[14:43] Dimple

was defying me.

[14:47] Mob

Dimple... What's the meaning of this?!

[14:51] Dimple

Cool your head a bit.

[14:53] Dimple

If you're not gonna listen to me,

[14:56] Dimple

I might just get *her* to tell you.

[14:57] Mob

Huh?

[14:58] Dimple

If I have Tsubomi-chan convince you...

[15:02] Dimple

maybe you'll finally cool off a bit.

[15:04] Tsubomi

Mob-kun! You can't go causing trouble for everyone in the Psycho Helmet Religion!

[15:10] Tsubomi

Get a clue already!

[15:12] Dimple

You know?

[15:19] Dimple

Hey, now...

[15:21] Dimple

You get so serious anytime
Tsubomi-chan is involved.

[15:27] Dimple

While we're at it, I guess I'll
just finally break it to ya.

[15:30] Dimple

Shigeo, you've got no chance with her.

[15:34] Mob

Huh?

[15:38] Dimple's voice

Takane Tsubomi is the type of person to
honestly say she doesn't want something.

[15:44] Dimple's voice

I tried to forcefully give her one of the
candies, but she batted his hand away.

[15:49] Dimple's voice

Even when I used her friends
to get through to her,

[15:52] Dimple's voice

she wasn't interested.

[15:56] Dimple's voice

She's a strong woman who
doesn't conform to others

SIGN Yakisoba | Grilled Corn

[16:00] Dimple's voice

and lives by her own set of values.

[16:02] Dimple's voice

No wonder she never even noticed you

[16:04] Dimple's voice

when you used your psychic powers in front of her.

[16:07] Dimple's voice

Even if you get shredded, I'm sure she'll never need you.

[16:14] Dimple's voice

But now... She's also part of the Psycho Helmet Religion.

[16:21] Dimple's voice

Meaning you might just be able to win her over as the great founder Shigeo.

[16:30] Mob

This is stupid.

[16:32] Dimple

Wow...

[16:34] Dimple

I thought we already took most of your powers...

[16:37] Dimple

But I guess you've still got some left.

[16:42] Dimple

Maybe I shouldn't have shown myself just yet.

[16:47] Dimple

Well, whatever. It's not like I'd lose to you right no—

[16:53] Dimple

W-Wait...

[16:55] Dimple

N-Now, wait a minute...

[17:05] Dimple

Don't get ahead of yourself, damn it!

[17:07] Dimple

This is how you repay my kindness?!

[17:10] Dimple

I guess I'm just gonna have to get serious, too.

[17:23] Dimple

Watch closely.

[17:25] Dimple

This... is the newly, happily reborn...

SIGN God Dimple

[17:30] Dimple

Great God Dimple!

[17:33] Mob

So what?

[17:37] Dimple

Here I go!

[17:41] Dimple

Godly Punch!

[17:46] Dimple

Godly Dash!

[17:50] Dimple

And then...

[17:52] Dimple

Godly Smash!

[17:59] Dimple

Well? How do you like the power of God?

[18:01] Dimple

You give up yet?

[18:07] Dimple

Godly Throw!

[18:13] Dimple

Godly...

[18:15] Dimple

Sandbag!

[18:20] Dimple

Godly Straight!

[18:29] Dimple

I'm very aware, Shigeo...

[18:32] Dimple

That this isn't enough to beat you.

[18:39] Dimple

But you should be at your limit soon...

[18:41] Dimple

The tremendous power that we sucked from him

[18:44] Dimple

is flowing into me through the Divine Tree.

[18:47] Dimple

*I saw the limit of his power
when he fought Claw's boss.*

[18:51] Dimple

His power isn't endless. It's finite.

[18:55] Dimple

*He did almost lose to Mogami
Keiji's mental attacks, too.*

[18:59] Dimple

He's not invincible!

[19:02] Dimple

*I know how to defeat Kageyama
Shigeo more than any...*

[19:07] Mob

That's your true form?

[19:10] Mob

That's your true identity?
You can't be serious.

[19:15] Dimple

Hmph. Don't worry.
I'll shut you up in a second!

[19:19] Dimple

I'll make you regret not
coming over to this side!

[19:23] Mob

Is that what you really think?

[19:27] Mob

Then you shouldn't be holding back.

[19:31] Mob

Your powers, your actions, your words...

[19:35] Mob

They're all fake.

[19:38] Mob

Don't try to convince me
that's the real Dimple.

[19:42] Mob

It's just...

[19:43] Mob

It doesn't suit you. I won't allow it.
I won't accept it.

[19:52] Dimple

Who the hell do you think you are?!

[19:55] Dimple

You won't accept it?!

[19:57] Dimple

Don't go casually denying the thing
I've been wanting so badly!

[20:04] Dimple

Godly Beam!

[20:18] Dimple

Sh-Shit! I used too much energy!

[20:22] Dimple

Shigeo—

[20:25] Dimple

I-I can feel his rage.

[20:31] Dimple

W-Wait, wait...

[20:34] Dimple

*That bastard still... He still
has this much power left?*

[20:44] Dimple

*I need to finish him off
before he gets to me.*

[20:49] Mob

That one was actually surprising.

[20:52] Mob

I might've almost died.

[20:54] Mob

A little more and I really
might lose all faith in you.

[21:00] Dimple

*This is terrifying...
He's glaring at me with those eyes.*

[21:04] Mob

I just want to know how you really
feel. Say something, Dimple.

[21:10] Dimple

Don't give me that.

[21:13] Dimple

I was trying to take advantage
of you from the start!

[21:19] Mob

I'm sad. So...

[21:23] Mob

is this goodbye, Dimple?

[21:25] Dimple

Is he coming at me?!

[21:30] Dimple

Behold my full psychic strength!

[21:32] Dimple

I'm going to end this!

[21:47] Dimple

Holy shit, that shirt is lame!

[23:26] Dimple

Man, I never could relate to you, Shigeo.

[23:29] Dimple

I should've been able to use our psychic
powers and had a better life.

[23:33] Dimple

You really did know how to piss me off.

[23:35] Reigen

Next time on *Mob Psycho 100 III* Episode 6:

SIGN Divine Tree 3

Dimple-Is

[23:37] Reigen

"Divine Tree 3 Dimple-Is"

Revision #1

Created 2024-01-02 02:06:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:07:00 UTC by whimsee